

Tim Welding

10 Cedar Court, Beeston, Nottingham, NG9 2HB UK

timwelding.translation@gmail.com

landline +44 115 783 0614

mobile +44 7866 598 033

Personal Profile

German-to-English translator with seventeen years' experience translating financial and general business texts; in-house translation experience at **EnglishBusiness** (Hamburg) and **EVS Translations** (Offenbach); freelance translation work for clients such as **RWS Group**, **STP Sandberg Translation Partners**, **AST Translations**, **University of Duisburg-Essen** and **University of Trier**.

Key Skills

- Experience of CAT tools Trados Studio 2019, memoQ and Transit
- MS Office package including Word, Excel, and Powerpoint
- Multilingual (fluent English and German)

Key Qualifications

- BA (Hons) Linguistics 2:1
- Institute of Linguists Intermediate Diploma (degree level) for International Communication (German)

Employment and Experience

Self-employed Translator

Feb 2009 – Present

- Translating and proofreading business and financial documents from German into English
- Use of Trados Studio 2019, memoQ and Transit CAT tools, MS Office
- Working with a variety of international companies, publishing houses and private clients
- Working to strict deadlines

EVS Translation Services, Nottingham, Offenbach am Main and Munich, Germany

Oct 2007 – Feb 2009

Full-time financial translator

- Translating and proofreading documents from German into English
- Use of Trados translation software and MS Office

EnglishBusiness, Hamburg, Germany

Feb 2007 – May 2007

Full-time translation checker (temporary contract)

- Careful checking of the accuracy of business and financial texts from German to English
- Creation of glossaries for use by translators and proofreaders

Text2Net, Bonn, Germany

July 2006 – Dec 2006

Online editor (self-employed)

- Creating English content/translating German content for **DHL** and **Deutsche Post** websites

Self-employed Translator

Sept 2003 – July 2006

- Translating and proofreading documents from German and Italian into English
- Website content management for customers including **DHL** and **Deutsche Post** – translating content

Solihull College, UK **Feb 2003 - Apr 2003**
TEFL English Teacher

- Planning lessons and exercises according to curriculum objectives
- Teaching classes and tracking student performance

District Judges, Birmingham County Court, Birmingham, UK **Mar 1999 – June 1999**
Administrative officer

- Making appointments for solicitors for hearings with district judges
- Data entry and maintaining accurate and up-to-date case records
- Call handling, dealing with inquiries from solicitors

Previous Career History

Full-time carer, residential home, Calw, Germany (voluntary) **Aug 1997 – Sept 1998**

Workshop facilitator, CASCADE, Solihull, West Midlands (voluntary) **Sept 1996 – July 1997**

Part-time care worker, Solihull Borough Council **June 1996 – Dec 1996**

Full-time carer, MIND and Social Services, Kettering (voluntary) **May 1995 – May 1996**

Education and Training

Bangor University, Gwynedd, UK 1999 –2003
BA (Hons) Linguistics 2:1

Brasshouse Language Centre, Sheepcote Street, Birmingham, UK 1998 –1999
Institute of Linguists Intermediate Diploma for International Communication (German)

Solihull College of Further Education, UK 1998 –1999
A level English

The Prince's Trust and Friends of the Young Deaf Ladywood, Birmingham, UK 1995 –1995
Personal Development Programme

Camborne School of Mines, Cornwall, UK 1992 –1994
Part of HND Industrial Geology

Solihull College of Further Education, UK 1989 –1992
A level Biology

Lyndon Secondary School, Solihull, West Midlands, UK 1984 –1989
10 GCSEs, grades A – C, including English (A) and Maths (C)